

Λυσίου *Υπερ Μαντιθέου Απόδειξη (4-8)*

4. Ημᾶς γὰρ ὁ πατήρ πρὸ τῆς ἐν Ἑλλησπόντῳ συμφορᾶς ὡς Σάτυρον τὸν ἐν τῷ Πόντῳ διαιτησομένους ἐξέπεμψε, καὶ οὔτε τῶν τειχῶν καθαιρουμένων <έπεδημοῦμεν> οὔτε μεθισταμένης τῆς πολιτείας, ἀλλ' ἤλθομεν πρὶν τοὺς ἀπὸ Φυλῆς εἰς τὸν Πειραιᾶ κατελθεῖν πρότερον πένθ' ἡμέραις. 5. καίτοι οὔτε ἡμᾶς εἰκὸς ἦν εἰς τοιοῦτον καιρὸν ἀφιγμένους ἐπιθυμεῖν μετέχειν τῶν ἀλλοτρίων κινδύνων, οὔτ' ἐκεῖνοι φαίνονται τοιαύτην γνώμην ἔχοντες ὥστε καὶ τοῖς ἀποδημοῦσι καὶ τοῖς μηδὲν ἐξαμαρτάνουσι <u>μεταδιδόναι τῆς πολιτείας</u>, ἀλλὰ μᾶλλον ἠτίμαζον καὶ τοὺς συγκαταλύσαντας τὸν δῆμον. 6. ἔπειτα δὲ ἐκ μὲν τοῦ σανιδίου τοὺς ἱππεύσαντας σκοπεῖν εὐηθές ἐστιν· ἐν τούτῳ γὰρ πολλοὶ μὲν τῶν ὁμολογούντων ἱππεύειν οὐκ ἔνεισιν, ἔνιοι δὲ τῶν ἀποδημούντων ἐγγεγραμμένοι εἰσίν.	4. Ο πατέρας μας δηλαδή, πριν από την καταστροφή στον Ελλήσποντο, μας έστειλε να ζήσουμε κοντά στον Σάτυρο τον (βασιλιά) στον Πόντο, και ούτε όταν γκρεμίζονταν τα τείχη <βρισκόμασταν στην Αθήνα> ούτε όταν μεταβαλλόταν το πολίτευμα, αλλά ήρθαμε¹ πέντε μέρες πρωύτερα, πριν επιστρέψουν από την εξορία στον Πειραιά αυτοί² από τη Φυλή. 5. Και πράγματι ούτε εμείς ήταν πιθανό αφού είχαμε φράσει σε τέτοια κρίσιμη χρονική στιγμή, να επιθυμούμε να συμμετέχουμε στους ξένους κινδύνους, ούτε εκείνοι³ προφανώς είχαν τέτοια πρόθεση. ὥστε <u>να παρέχουν αξιώματα στη διοίκηση της πολιτείας σε όσους ζούσαν στα ξένα και σε όσους δε διέπρατταν κανένα αδίκημα⁴</u>, αλλά αντίθετα περισσότερο στερούσαν τα πολιτικά τους δικαιώματα ακόμα και από εκείνους που συνεργάστηκαν μαζί τους στην κατάλυση της δημοκρατίας. 6. Ἐπειτα εἶναι βέβαια ἀνόητο να ξετάζει (κανείς) αὐτοὺς που υπηρέτησαν στο ἱππικὸ ἀπὸ τὴν πινακίδα⁵. Γιατί σε αὐτὴν ἀφενὸς πολλοὶ ἀπὸ αὐτοὺς που παραδέχονται ὅτι υπηρέτησαν στο ἱππικὸ δεν εἶναι⁶ μέσα, αφετέρου μερικοὶ ἀπὸ αὐτοὺς που ζούσαν μακριὰ ἀπὸ τὴν πόλη ἔχουν ἀναγραφεῖ (εκεί).
---	--

¹ Ενν. στην Αθήνα

² Ενν. οι δημοκρατικοί

³ Δηλ. οι Τριάκοντα

⁴ Ενν. εναντίον των πολιτών

⁵ Εναλλακτικά: «τον μικρό πίνακα»

⁶ Ενν. δεν είναι γραμμένοι

ἐκεῖνος δ' ἐστὶν ἔλεγχος μέγιστος· ἐπειδὴ γὰρ κατήλθετε, ἐψηφίσασθε τοὺς φυλάρχους ἀπενεγκεῖν τοὺς ἵππεύσαντας, ἵνα τὰς καταστάσεις ἀναπράξητε παρ' αὐτῶν. 7. ἐμὲ τοίνυν οὐδεὶς ἂν ἀποδείξειεν οὗτ' ἀπενεχθέντα ὑπὸ τῶν φυλάρχων οὔτε παραδοθέντα τοῖς συνδίκους οὔτε κατάστασιν καταβαλόντα. καίτοι πᾶσι ῥάδιον τοῦτο γνῶναι, ὅτι ἀναγκαῖον ἦν τοῖς φυλάρχους, εἰ μὴ ἀποδείξειαν τοὺς ἔχοντας τὰς καταστάσεις, αὐτοῖς ζημιοῦσθαι. ὥστε πολὺ ἂν δικαιότερον ἐκείνοις τοῖς γράμμασιν ἢ τούτοις πιστεύοιτε· ἐκ μὲν γὰρ τούτων ῥάδιον ἦν ἐξαλειφθῆναι τῷ βουλομένῳ, ἐν ἐκείνοις δὲ τοὺς ἵππεύσαντας ἀναγκαῖον ἦν ὑπὸ τῶν φυλάρχων ἀπενεχθῆναι. 8. ἔτι δέ, ὦ βουλή, εἵπερ ἵππευσα, οὐκ ἂν ἦ ἕξαρνος ὥς δεινόν τι πεποιηκώς, ἀλλ' ἡξίουں, ἀποδείξας ὥς οὐδεὶς ὑπ' ἐμοῦ τῶν πολιτῶν κακῶς πέπονθε, <u>δοκιμάζεσθαι.</u> ὁρῶ δὲ καὶ ὑμᾶς ταύτῃ τῇ γνώμῃ χρωμένους,	Πιο μεγάλη ὁμῶς ἀπόδειξη ἀκρίβειας εἶναι ἡ εξήγηση: Ὅταν δηλαδή ἐπιστρέψατε (ἀπὸ τὴν εξορίαν), αποφασίσατε με ψηφοφορία οἱ φύλαρχοι νὰ παραδώσουν κατάλογο τῶν ἱππέων, γινὰ νὰ εἰσπράξετε πίσω τὸ ἐπίδομα ἀπὸ αὐτοὺς. 7. Κανεῖς λοιπὸν δε θα μπορούσε νὰ ἀποδείξει γινὰ μένα οὔτε ὅτι ἐγὼ ἀναγράφηκα στὸν κατάλογο ἀπὸ τοὺς φυλάρχους, οὔτε ὅτι παραπέμφθηκα στους συνηγόρους τοῦ δημοσίου, οὔτε ὅτι εἰσέπραξα ἐπίδομα. Κι ὁμῶς εἶναι εὐκόλο νὰ κατανοήσουν ὅλοι αὐτό, ὅτι δηλαδή ἀναπόφευκτα, αν δὲν ἀποκάλυπταν αὐτοὺς που πήραν τὰ ἐπιδόματα, οἱ ἴδιοι οἱ φύλαρχοι θα τιμωροῦνταν. Επομένως, μπορεῖτε νὰ ἐμπιστεύεστε πολὺ πιο δικαιολογημένα ἐκείνους τοὺς καταλόγους⁷ παρὰ αὐτοὺς. Απὸ ἐκείνους δηλαδή ἦταν εὐκόλο, γινὰ ὅποιον το ἐπιθυμοῦσε, νὰ διαγραφεῖ⁸, ἐνῶ στους ἄλλους ἀναγκαστικά ἀναφέρθηκαν ὅσοι ὑπηρέτησαν στὸ ἱππικὸ ἀπὸ τοὺς φυλάρχους. 8. Ἀκόμα, κύριοι βουλευτές, ἀν βέβαια υπηρέτησα στὸ ἱππικὸ, δε θα το ἀρνιόμουν σὰν νὰ εἶχα κάνει κάτι κακὸ, ἀλλὰ θα ἀπαιτούσα <u>νὰ ἐπικυρώνετε τὴν ἐκλογή μου</u> ἀν ἀποδείξω ὅτι κανεῖς ἀπὸ τοὺς πολῖτες δὲν ἔχει κακοποιηθεῖ ἀπὸ ἐμένα. Βλέπω μάλιστα ὅτι καὶ εσεῖς ἔχετε αὐτὴ τὴ γνώμη
--	--

⁷ Ἐνν.. τοὺς καταλόγους τῶν φυλάρχων

⁸ Ἐνν το ὄνομά του

καὶ πολλοὺς μὲν τῶν τότε ἱππευσάντων βουλευόντας, πολλοὺς δ' αὐτῶν στρατηγοὺς καὶ ἱπάρχους κεχειροτονημένους. ὥστε μηδὲν δι' ἄλλο με ἡγεῖσθε ταύτην ποιεῖσθαι τὴν ἀπολογίαν, ἢ ὅτι περιφανῶς ἐτόλμησάν μου καταψεύσασθαι. Ἀνάβηθι δέ μοι καὶ μαρτύρησον.	καὶ ὅτι ἀπὸ τῆς μιᾶς πολλοὶ ἀπὸ αὐτοῦς ποὺ τότε υπηρέτησαν στὸ ἱππικὸ εἶναι βουλευτές, ἀπὸ τῆς ἄλλης πολλοὶ ἀπὸ αὐτοῦς ἔχουν ἐκλεγεί με χειροτονία στρατηγοὶ καὶ ἱπάρχοι. Ἐπομένως, μὴ νομίζετε ὅτι ἐγὼ κάνω αὐτὴν τὴν ἀπολογία γιὰ κανέναν ἄλλο λόγο, παρὰ ἐπειδὴ τόλμησαν ἐπίσημα νὰ πουν συκοφαντικὰ ψεύδη εἰς βάρος μου. Ἀνέβα λοιπὸν γιὰ χάρη μου στὸ βῆμα καὶ κατάθεσε μαρτυρία⁹ ,
--	---

⁹ Εναλλακτικά: «δῶσε κατάθεση»